

梵文法華經写本に出現する *evam eva*

西 康友

(中央学術研究所学術研究室主幹／
身延山大学国際日蓮学研究所研究員)

日本印度学仏教学会第74回学術大会
(オンラインZOOM発表:9月2日(土)特別部会 9:50-10:10)

現存の梵文法華經写本の伝承

2伝承: (1) 中央アジア伝本; (2) ギルギット-ネパール伝本
(1)は(2)よりも書写年代が古い

現存する発見された写本は67種(うち38種は断簡): 整理すると48種にまとめられる

中央アジア伝本
(27写本)

ギルギット-ネパール伝本
(36写本)

ネパール-チベット伝本

ギルギット伝本

写本混淆校訂本
『ケルン南條本』KNなど

影印版
ローマ字転写校訂本

影印版
ローマ字転写校訂本

書写年代

古年代
Lü, M, FB, Khā, F1-F6

新年代 〇

書写年代

古年代 D1, D2, D3, D4, D5

中年代 C5, T2, B, C6, C7 ...

新年代 A1, A2, T4, T8, R, P3 ...

梵文法華經写本に出現する *evam eva* の箇所例

『ケルン・南條本』

KN 89.11 ([3]85a) *evam eva haṃ śārisutā maharṣī sattvāna trāṇañ ca pitā ca bhomi |
putrās ca te prāṇina sarvi mahyaṃ traidhātuke kāmavilagna bālāḥ ||*

evam eva *haṃ śārisutā maharṣī* **—U—U—U—U—**

ギルギット = ネパール伝本

(6-7世紀)	D1-35b7	<i>emeva</i>	<i>haṃ śārisutā maharṣī;</i>
(6-7世紀)	D2a-29a4	<i>emeva</i>	<i>haṃ śārisutā maharṣī;</i>
(7-8世紀)	D3b-3161.7	<i>emeva</i>	<i>haṃ śārisutā maharṣī;</i>
(1064-1065年)	C5 28b5	<i>emeva</i>	<i>sārisutā maharṣī;</i>
(1803-1804年)	R 34b6	<i>emevā</i>	<i>haṃ śārisutā maharṣī;</i>

中央アジア伝本 (9-10世紀) O 94b7 ***evam eva*** *haṃ śārisutā maharṣī ·*

梵文法華經写本、および『ケルン・南條本』における異読 *em eva / evam eva* の出現箇所

(*****は写本の散逸部分、——は該当箇所なしを示す)

伝本	『ケルン・南條本』		中央アジア伝本				ギルギット＝ネパール伝本					
			古年代		新年代		古年代		中年代		新年代	
写本	(混淆写本校訂本 9-19世紀)		Lü; M; FB; F1-6; Kh (5-8世紀)		O (9-10世紀)		D1; D2a; D2b; D3a; D3b; D4 (6-8世紀)		C5 (1064-1065年)		R (1803-1804年)	
1	<i>evam eva</i>	[2]31.12 (10d)	<i>evam eva</i>	F3-H10Kha. 0014b8	<i>evam eva</i>	39a1	*****		<i>evam eva</i>	10*a5	<i>evam eva</i>	14a4
2	<i>evam eva</i>	[3]89.11 (85a)	*****		<i>evam eva</i>	94b7	<i>emeva</i>	D1-35b7; D2a-29a4; D3b-3161.7	<i>emeva</i>	28b5	<i>emevāhaṃ</i>	34b6
3	<i>emeva</i>	[3]99.2 (147c)	*****		<i>emeva</i>	101b1	<i>emeva</i>	D2a-31b1	<i>emeva</i>	31b2	<i>emeva</i>	37b3
4	<i>emeva</i>	[5]127.9 (16a)	*****		<i>emeva</i>	127b7	<i>emeva</i>	D1-49a3	<i>emeva</i>	40b2	<i>evam eva</i>	47b1
5	<i>emeva</i>	[7]197.9 (103a)	*****		<i>evam ahaṃ</i>	188b5	<i>emeva</i>	D1-74a2	<i>emeva</i>	64b1	<i>evam eva</i>	72b3
6	<i>emeva</i>	[8]213.7 (42a)	*****		<i>emeva</i>	202b7	*****		<i>emeva</i>	69b3	<i>evam eva</i>	77b5
7	<i>evam eva</i>	[10]236.1 (20a)	*****		<i>emeva</i>	224b5	<i>evam eva</i>	D2-65a2	<i>evam eva</i>	76a4	<i>evam eva</i>	85b2
8	<i>emeva</i>	[14]313.11 (50a)	<i>emeva</i>	FB36b8	<i>emeva</i>	301b5	<i>evam eva</i>	D1-114b6	<i>mameva</i>	102a5	<i>evam eva</i>	113a1
9	<i>evam eva</i>	[15]326.7 (21a)	*****		——		<i>emeva</i>	D1-119b5	<i>evam eva</i>	107a3	<i>emeva</i>	117b5

SP写本、およびKN偈文における異読 *em eva* / *evam eva* の出現箇所と分類

書写年代	古年代		新年代		古年代		中年代		新年代	
伝本	中央アジア伝本				ギルギット=ネパール伝本					
写本	Lü; M; FB; F1-6; Kh (5-8世紀)		O (9-10世紀)		D1; D2a; D2b; D3a; D3b; D4 (6-8世紀)		C5 (1064-1065年)		R (1803-1804年)	
(1)	<i>evam eva</i>	F3-H10Kha.0014b8	<i>evam eva</i>	39a1	*****		<i>evam eva</i>	10*a5	<i>evam eva</i>	14a4
(2)	*****		<i>evam eva</i>	94b7	<i>emeva</i>	D1-35b7; D2a-29a4; D3b-3161.7	<i>emeva</i>	28b5	<i>emevāhaṃ</i>	34b6
(3)	*****		<i>emeva</i>	101b1	<i>emeva</i>	D2a-31b1	<i>emeva</i>	31b2	<i>emeva</i>	37b3
(4)	*****		<i>emeva</i>	127b7	<i>emeva</i>	D1-49a3	<i>emeva</i>	40b2	<i>evam eva</i>	47b1
(5)	*****		<i>evam ahaṃ</i>	188b5	<i>emeva</i>	D1-74a2	<i>emeva</i>	64b1	<i>evam eva</i>	72b3
(6)	*****		<i>emeva</i>	202b7	*****		<i>emeva</i>	69b3	<i>evam eva</i>	77b5
(7)	*****		<i>emeva</i>	224b5	<i>evam eva</i>	D2-65a2	<i>evam eva</i>	76a4	<i>evam eva</i>	85b2
(8)	<i>emeva</i>	FB36b8	<i>emeva</i>	301b5	<i>evam eva</i>	D1-114b6	<i>mameva</i>	102a5	<i>evam eva</i>	113a1
(9)	*****		—		<i>emeva</i>	D1-119b5	<i>evam eva</i>	107a3	<i>emeva</i>	117b5

(a) SP写本すべてが *em eva* である場合 → (3)

(b) 古年代写本、CA伝本新年代写本、G-N中年代写本が *em eva* /

G-N新年代写本が *evam eva* である場合 → (4)

(c) CA伝本が *em eva* / 古年代・新年代G-N伝本が *evam eva* である場合 → (8)

(d) SP写本すべてが *evam eva* である場合 → (1)

結論と今後の研究課題